

РОССИЙСКАЯ  
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей  
(Азиатский Музей)

Выпускается  
под руководством Отделения  
историко-филологических наук

К 200-летию  
Азиатского Музея —  
Института восточных  
рукописей РАН



Наука —  
Восточная литература  
2018

---

# ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

---

Том 15, № 3

осень

2018

Журнал основан в 2004 году

Выходит 4 раза в год

Выпуск 34

---

Редакционная коллегия

*Главный редактор* д.и.н. **И.Ф. Попова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Заместитель главного редактора* к.и.н. **Т.А. Пан** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

*Секретарь* к.ф.н. **Е.В. Танонова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Москва, изд-во «Наука — Восточная литература»)

акад. РАН **Б.В. Базаров** (Улан-Удэ, ИМБТ СО РАН)

проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская государственная библиотека)

чл.-корр. РАН **В.И. Васильев** (Москва, РАН)

**О.В. Васильева** (Санкт-Петербург, РНБ)

д.и.н. **М.И. Воробьева-Десятовская** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.П. Деревянко** (Новосибирск, ИАЭТ СО РАН)

к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

д.и.н. **А.И. Колесников** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **А.Б. Куделин** (Москва, ИМЛИ РАН)

к.и.н. **К.Г. Маранджян** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

акад. РАН **В.С. Мясников** (Москва, ИДВ РАН)

проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Ин-т этнологии и антропологии АОН КНР)

чл.-корр. РАН **А.И. Османов** (Махачкала, ИИАЭ ДНЦ РАН)

к.и.н. **С.М. Прозоров** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский университет)

проф. **Таката Токио** (Япония, Университет Киото)

акад. РАН **С.Л. Тихвинский** (Москва, ИДВ РАН)

**Н.О. Чехович** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (Санкт-Петербург, ИВР РАН)

## В НОМЕРЕ:

### ПУБЛИКАЦИИ

- Л.В. Горяева.* «О Малаккской крепости» (отрывок из мемуаров Абдуллаха бин Абдулкадира Мунши). Предисловие, перевод с малайского, примечания **5**

### ИССЛЕДОВАНИЯ

- А.Л. Хосроев.* О слове  $\chi\omega\kappa\bar{\iota}$  ( $\lambda\omicron\upsilon\tau\rho\acute{o}\nu\eta\text{?}$   $\beta\acute{\alpha}\lambda\lambda\iota\sigma\mu\alpha\text{?}$ ) в *2СлСиф* 58.15–16 (*ННС VII.2*) и о раннехристианском «крещении» вообще. Часть 3 **16**
- Ю.А. Иоаннисян.* «Архаичный» глагольный суффикс в диалектах Хорасана **37**
- В.М. Рыбаков.* Правовые аспекты охраны государственной границы в танском Китае **43**

### ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- А.И. Колесников.* Сасанидский след на персидских миниатюрах XIV–XV вв. **56**
- О.В. Лундышева.* Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* из Хара-Хото: палеографический анализ **81**

### КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- И.В. Зайцев.* Османский бумажный штемпель в рукописях из Лейдена и Новосибирска **91**
- К.К. Курдоев.* Тексты на говоре заза района Батуми. Предисловие, публикация, примечания *З.А. Юсуповой* **96**

### НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- Т.В. Ермакова.* Всероссийская междисциплинарная научная конференция с международным участием «Российские гималайские исследования: вчера, сегодня, завтра» (Санкт-Петербург, 21–23 ноября 2017 г.) **122**
- Т.А. Пан.* 3-я Всероссийская научная конференция молодых востоковедов «Китай и соседи» (Санкт-Петербург, 1–2 марта 2018 г.) **126**
- И.В. Кульганек, Т.А. Пан.* Академик В.П. Васильев (1818–1900) как исследователь истории и культуры Китая, Тибета и Монголии. К 200-летию со дня рождения (Санкт-Петербург, 4 апреля 2018 г.) **129**
- Е.В. Гусарова.* Юбилейная сессия петербургских арабистов — 40 лет на страже арабистической науки (Санкт-Петербург, 9–11 апреля 2018 г.) **132**
- О.М. Чунакова.* Фрейманские чтения–2018 (Санкт-Петербург, 23 мая 2018 г.) **138**

### РЕЦЕНЗИИ

- Алаев Л.Б.* *Историография истории Индии.* Изд.-е 2-е, испр. и доп. — М.: ЛЕНАРД, 2018. — 400 с. (*Е.П. Островская*) **142**
- Концевич Л.Р.* *Словарь географических названий Республики Корея: справочное пособие / Л.Р. Концевич; Ин-т востоковедения РАН.* — М.: Наука — Вост. лит., 2018. — 733 с., карты-схемы (*Ю.В. Болтач*) **148**

На четвертой стороне обложки:  
иллюстрация из альбома «Жизнеописание бессмертных» (*Ле сянь чжуань*)  
из коллекции ИВР РАН, шифр Н 56

## Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* из Хара-Хото: палеографический анализ

О.В. Лундышева

Институт восточных рукописей РАН

DOI: 10.7868/S1811806218030068

Статья посвящена палеографии текста дхарани богини долгой жизни — Ушнишавиджайи, изданного ксилографическим способом в Хара-Хото (тангутское государство Си Ся). В ней приводится сравнение акшар ксилографа с примерами из рукописей индийским письмом с IX по XIII в. На основе сравнения делаются выводы о возможной датировке письма данного ксилографа. В приложении дана сводная таблица акшар.

**Ключевые слова:** центральноазиатская палеография, дхарани Ушнишавиджайи, ксилограф из Хара-Хото.

Статья поступила в редакцию 09.06.2018.

Лундышева Ольга Владимировна, старший лаборант Отдела рукописей и документов ИВР РАН, РФ; 191186, г. Санкт-Петербург, Дворцовая набережная, 18 (olgavecholga@gmail.com).

© Лундышева О.В., 2018

Санскритские ксилографы, выполненные индийскими системами письма, — достаточно редкие находки на территории оазисов Таримского бассейна (современный Синьцзян-Уйгурский автономный район КНР). Это не удивительно: ксилографическим способом тиражировались лишь самые популярные и важные для религиозной практики тексты. К моменту широкого распространения ксилографии в данном регионе буддийские тексты по большей части уже были переведены на местные языки — китайский, уйгурский, тангутский. Санскрит, по всей вероятности, использовался для литургических практик крайне ограниченного ряда текстов. Тем ценнее для научного сообщества те единичные находки, которые все-таки попадают в поле зрения исследователей<sup>1</sup>.

В ИВР РАН, Берлинском, Британском собраниях и в Национальной библиотеке Франции хранится несколько фрагментов и полных оттисков санскритских ксилографов, выполненных на основе следующих разновидностей индийского письма: се-

<sup>1</sup> В обзор не входят сравнительно многочисленные уйгурские ксилографы с глоссами курсивного брахми в его северотуркестанской разновидности, так как в них санскритский текст несет не самостоятельную, а вспомогательную функцию. Подробнее см.: *Kasai Yukiyo*. Sanskrit Word Forms Written in Brāhmī Script in the Old Uyghur Buddhist Texts // *JABS*. 2015. Vol. 38. P. 401–422.

веротуркестанского (наклонного) брахми<sup>2</sup>, письма сиддхам<sup>3</sup>, письма пала<sup>4</sup>. Все они выполнены с большой тщательностью, большинство акшар могут быть достаточно легко опознаны и прочитаны<sup>5</sup>. Тем необычнее выглядит на общем фоне ксилограф Ушнишавиджай из Хара-Хото, полный оттиск которого хранится в Государственном Эрмитаже (инв. № XX–2536<sup>6</sup>), а фрагмент — в тангутском собрании ИВР РАН<sup>7</sup>.

Палеография дает ценные сведения для датировки рукописей и ксилографов. Ксилограф Ушнишавиджай из Хара-Хото выполнен одним из вариантов индийского письма нагари<sup>8</sup>, его северо-восточной разновидности<sup>9</sup>. Благодаря тому что северо-восточный нагари эволюционировал быстрее, чем северо-западная его разновидность (Rath 2011: 200), рукописи этим письмом можно датировать с определенной точностью. К сожалению, обобщающих работ по индийской палеографии после VIII в. на данный момент нет (Лундышева 2014: 155). Поэтому единственным источником для палеографического анализа материалов IX–XIII вв. являются сводные таблицы акшар рукописей, ксилографов и эпиграфических материалов, которые можно датировать с большой степенью точности. Для индийских материалов самые представительные издания таких таблиц — Bühler 1896; Gupta 1984; Rath 2011; Sharma 2002. Сравнение акшар недатированных рукописей с акшарами рукописей, время написания которых известно благодаря колофонам, позволяет уточнить датировку первых в том случае, если рассматриваются те акшары, которые в течение выбранного промежутка времени претерпевали самые значительные изменения. Для северо-восточных письменностей это: a/ā, i, au, e-mātrā, o-mātrā, ai-mātrā, au-mātrā, ja, ṇa, pha, bha, ṣa, ha (Rath 2011: 199–200). Что касается акшары “ta”, в ксилографе можно видеть ее архаичный вариант, близкий к написанию, характерному для IX–X вв. Но для датировки акшара “ta” не является ключевой, так как, хотя в период с IX по XIII в. прослеживается четкая тенденция постепенного и последовательного изменения внешнего вида акшары в сторону современного деванагари, в двух рукописях конца XII в. (Cambridge MS 1691 и 1699) можно видеть тот же архаичный вариант, что и в ксилографе Ушнишавиджай.

<sup>2</sup> ИВР РАН: SI 4951–4953, Турфан. Фрагменты из коллекции Клеменца.

<sup>3</sup> Британская библиотека: Or.12380/628(A), Хара-Хото; Национальная библиотека Франции: несколько крупных ксилографов X в. из коллекции «Pelliot sanskrit», Дуньхуан, Могао. Отсканированные изображения опубликованы на электронном ресурсе <http://idp.bl.uk/> — International Dunhuang project.

ИВР РАН: SI 6563 и SI 6564, Хара-Хото; перенесены в Тангутский фонд под шифрами Танг. 1072 и Танг. 1073. Издания см. (Шомахмадов 2014; 2017).

<sup>4</sup> SHT 7173 и 7174, Турфан. © Depositum der BERLIN-BRANDENBURGISCHEM AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN in der STAATSBIBLIOTHEK ZU BERLIN — Preussischer Kulturbesitz, Orientabteilung.

ИВР РАН: SI 6575 и SI 6576, Хара-Хото; перенесены в Тангутский фонд с шифрами Танг. 1070 и Танг. 1071. Издания см. (Лундышева 2014; Lundysheva 2015). SI 6581, Хара-Хото; перенесен в Тангутский фонд с шифром Танг. 1074.

<sup>5</sup> Что касается ксилографов из французского собрания, судя по общей орнаментальности и особенностям расположения текста, данные ксилографы были слабо приспособлены для литургической практики и с определенной вероятностью выполняли скорее магическо-декоративную функцию.

<sup>6</sup> Описание ксилографа см. (Самосюк 2006: Кат. 118; Елихина 2015: Кат. 176); о других экземплярах этого ксилографа см. (Да Ся сюнь цзун: 192; Linrothe 1996: 6; Linrothe 1998: 97, 115; Saliceti-Collins 2007: 131, 260).

<sup>7</sup> Подробнее о ксилографе и тексте «Ушнишавиджая-дхарани» см. (Лундышева, Туранская 2017).

<sup>8</sup> В период с X по XIV в. на территории Центральной и Северной Индии доминирующей системой письма было нагари. Это группа родственных письменностей, развившихся из поздних форм брахми. Впервые как самостоятельное письмо выделилась в VII в.

<sup>9</sup> О классификации индийских форм письменности см. (Лундышева 2014: 154–161).

Сравнение ключевых акшар ксилографа<sup>10</sup> с акшарами, представленными в таблицах (Bühler 1896; Gupta 1984; Rath 2011; Sharma 2002), позволяет сделать некоторые выводы о предположительной датировке ксилографических досок: X–XII вв. — ā<sup>11</sup>, e-mātrā<sup>12</sup>, o-mātrā<sup>13</sup>; XI в. — ā-mātrā<sup>14</sup>, ṇa<sup>15</sup>, ha<sup>16</sup>; XI–XII вв. — pha<sup>17</sup>. Хотя письмо, которое использовалось для изготовления ксилографа, вписывается в достаточно широкие рамки с X по XII в., наибольшее сходство отмечается с рукописями второй половины XI в., чуть меньшее — с рукописями XII в. При этом в ксилографе уже используется особый знак для «анунасики», который, согласно (Bühler 1896: 94), появляется в рукописях не раньше XI в. Соответственно можно сделать вывод о том, что графические особенности акшар с сомнением позволяют датировать ксилограф Ушнишавиджай из Хара-Хото позднее XI — первой половины XII в. Тем не менее, сам принцип ксилографирования нивелирует попытку датировать текст, поскольку доска, с которой он был отпечатан, могла использоваться и позднее, вплоть до XIII в., когда распалось тангутское государство.

В тексте содержится много ошибок (см. приложение к статье: Лундышева, Туранская 2017), а также крайне неразборчивое, а местами и крайне небрежное написание акшар индийского письма. Акшары в ряде случаев плохо различимы: знаки для с, dh, b/v имеют сходное написание, dh и b/v различаются тем, что dh чаще всего сверху не перечеркивается, а у “с” чуть более острый левый край в сравнении с округлым у остальных. В ксилографе все эти акшары практически полностью идентичны. Таким же образом пишется и акшара “d” (см. Ил. 1). Вероятно, отчасти эти погрешности можно объяснить побочным эффектом печати, например растекающейся краской.

Подобная манера оттиска вызывает вопросы, ведь изготовитель ксилографа за основу мог взять использовавшийся и в Хара-Хото изысканный и отточенный шрифт пала, которым выполнены ксилографы, синхронные по времени. Можно предположить, что целью производства данной партии ксилографических оттисков не была подготовка текста, который можно было бы использовать в литургической практике.

<sup>10</sup> Акшары “a” и “ja” уже к IX в. принимают сравнительно устоявшуюся форму, которая с незначительными видоизменениями использовалась до XII в. включительно, и поэтому не представляют интереса для датировки выбранного ксилографа. Начальная “i” в ксилографе отсутствует, ai-mātrā и au-mātrā — отсутствуют в ксилографе, хотя достаточно рано получают обозначение на письме в более ранних и синхронных рукописях. Акшары “ba” и “va” в период с IX по XIII в. (в более ранний и более поздний периоды это тоже могло происходить) на письме изображаются одинаково. Поэтому тот факт, что в ксилографе данные акшары на письме не различаются, не является ключевым для уточнения датировки.

<sup>11</sup> Формируется присоединением к “a” короткого штриха с правой стороны (снизу справа налево или сверху вниз). С X–XI вв. штрих становится вертикальной линией справа по всей длине акшары. К XIII в. они принимают вид, стандартный для современного деванагари. Акшары ксилографа по форме совпадают с вариантами X–XII вв.

<sup>12</sup> В период X–XII вв. в качестве варианта обозначается длинной (во всю длину) вертикальной чертой слева от акшары.

<sup>13</sup> В период X–XII вв. в качестве варианта обозначается длинными (во всю длину) вертикальными чертами слева и справа от акшары.

<sup>14</sup> Стабильно обозначается длинной (во всю длину) вертикальной чертой справа от акшары с XI в.

<sup>15</sup> С X–XI вв. принимает форму, близкую к современной. В XII в. принимает современную форму, в которой все три параллельные вертикальные линии примерно равны, центральная может быть чуть короче боковых. Акшара в ксилографе представляет собой промежуточный вариант, в котором центральная линия не такая короткая, как в вариантах X в., но еще и не сравнялась по длине с боковыми.

<sup>16</sup> В X–XI вв. принимает форму, близкую к современной. В XII в. принимает современную форму. Акшара ксилографа соответствует варианту XI в.

<sup>17</sup> Заметно меняет форму в XI в. К XIII в. принимает современный вид. Акшара ксилографа четко попадает в промежуток XI–XII вв.

Текст данного ксилографа вообще, с определенной вероятностью, не был рассчитан на чтение, а выполнял лишь декоративно-магическую функцию и выступал в качестве аутентичного иллюстративного дополнения к изображению Ушнишавиджайи.

vibodha	विबोध
vimoča	विमोच विमोच

Ил. 1

### Appendix

#### Akshara List of the blockprint

—	a	ā	i	ī	u	ū	ṛ	e	o
—	अ आ	आ आ			उ				
k	क	का	कि					के	का
kh									
g	ग ग								
gh									
c	च च								वा
j	ज ज								
ñ									
ṭ	ट		ठि						

—	a	ā	i	ī	u	ū	r	e	o
ṅ	ङ		ण						
t	त	ता	ति		तु			ते	
th		था							
d	द	दा	दि						
dh	ढ	दा	दि						
n	न	ना	नि						
p	प				पु				
ph									
b = v									
bh	भ	भा	भि		भु	भू	भ्र		
m	म	मा	मि		मु		मृ		मो मा

—	a	ā	i	ī	u	ū	r	e	o
y	ਯਯਯਯ	ਯਯ			ਯਯ				
r	ਰਰਰਰ		ਰਿ	ਰਿ					
l									ਲਿਲਿ
v	ਵਵਵਵ		ਵਿ	ਵਿ	ਯ				ਯ
ś	ਸ਼				ਸ਼ੋਸ਼ੋਸ਼ੋ			ਸ਼ਿ	ਸ਼ਿ ਸ਼ਿ ਸ਼ਿ
s	ਸਸਸਸ		ਸਿ					ਸਿ	
s	ਸਸਸਸ		ਸਿ		ਸ਼ੋ				ਸ਼ਿ
h	ਯਯਯ	ਯ					ਯ	ਯਿ ਯਿ	



visarga	ॐ
daṇḍa	॥
anunāsika	◌ं
oṃ	ॐ
mām	मां
sam	सं

—	a	ā	i	ī	u	ū	ṛ	e	o
ky	क								
jr	ज							ञ	
ñc									
tp		पा							
tv		वा							
dhy	ध								
ddh		झ	ठि					डि डि डि	
dr		ड						डि डि	
dy	ध								
nt	न	वा							
ntr	न								

—	a	ā	i	ī	u	ū	ṛ	e	o
pr	प								
rbh								भ	
rv	व		रि						
śc	च								
śm			मि						
śv		वा							
ṣṭ		ष्ठा							
ṣṭh		ष्ठा श	ष्ठि यि						
ṣṇ				ष्ठी					
sph	स्फ स्फ	स्या			स्फ				
sm	मि								
sr	स								
sv	व								
ñcan	ञ								
bhrūṁ	भ्रु भ्रु								

## Литература

- Да Ся сюнь цзун 2004 — Да Ся сюнь цзун: Си Ся вэньу цзицуй. 大夏尋蹤: 西夏文物輯萃 (Поиск следов Великой Ся: собрание тангутских письменных памятников). Пекин: Изд-во общественных наук Китая, 2004.
- Елихина 2015 — Елихина Ю.И. «Обитель милосердия». Искусство тибетского буддизма. Каталог выставки. СПб.: Изд-во ГЭ, 2015.
- Лундышева 2014 — Лундышева О.В. Фрагменты ксилографических изданий *dhāraṇī* из коллекции ИВР РАН (С приложением таблицы акшар; сост. А.А. Сизова) // Письменные памятники Востока. 2014. № 2 (21). С. 153–176.
- Лундышева, Туранская 2017 — Лундышева О.В., Туранская А.А. Ксилографическое издание *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* из Хара-Хото и его место в буддийской традиции // Письменные памятники Востока. 2017. Том 14. № 2 (29). С. 47–66.
- Самосюк 2006 — Самосюк К.Ф. Буддийская живопись из Хара-Хото XII–XIV веков. Между Китаем и Тибетом: коллекция П.К. Козлова / Buddhist painting from Khara-Khoto. 12th–14th Centuries. Between China and Tibet. СПб.: Изд-во ГЭ, 2016.
- Шомахмадов 2014 — Шомахмадов С.Х. Ксилографы письмом *сиддхам* из коллекции ИВР РАН // Письменные памятники Востока. 2014. № 2 (21). С. 212–221.
- Шомахмадов 2017 — Шомахмадов С.Х. *Дхарани-самуччая* S1 6564 из Хара-Хото в рукописной коллекции ИВР РАН / Предисл., транслитерация и примеч. С.Х. Шомахмадова // Письменные памятники Востока. 2017. Том 14. № 1 (28). С. 5–14.
- Bühler 1904 — Bühler G. Indian Paleography. Calcutta: Indian Studies, Past and Present, 1962. (English version of his *Indische Palaeographie*, published in 1896 as v. 1, pt. 2 of Grundriss der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde. Reprint of the 1904 ed.)
- Gupta 1984 — Gupta Dr.P.L. Medieval Indian Palaeography. No. 1: Nagari North India (6th Cent. AD to 12th Cent. AD) / Ed. by Vaish J.D. Delhi: All India Educational Supply Co., 1984.
- Linrothe 1996 — Linrothe R. *Ushnishavijaya* and the Tangut Cult of the Stupa at Yu-lin Cave 3 // National Palace Museum Bulletin. 1996. 31. No. 4–5. Taipei, 1996. P. 1–25.
- Linrothe 1998 — Linrothe Robert. Xia Renzong and the Patronage of Tangut Buddhist Art: The Stūpa and *Ushnīshavijayā* Cult // Journal of Sung and Yuan Studies. Hong Kong: Chinese University of Hong Kong Press, 1998. Vol. 28. P. 91–123.
- Lundysheva 2015 — Lundysheva O. Fragments of *dhāraṇī* Blockprints from Khara-Khoto (Serindian Fund of IOM, RAS). With Appendix by A. Sizova // Written Monuments of the Orient. 2015. No. 2. Moscow: Vostochnaya literatura. P. 31–47.
- Rath 2011 — Rath S. The Evolution of Inscriptional Nagari from Early 7th till 12th CE // Эпиграфика Востока. Вып. XXIX. М.: ИВ РАН, 2011. С. 187–201.
- Saliceti-Collins 2007 — Saliceti-Collins Anne. Xi Xia Buddhist Woodblock Prints Excavated in Khara Khoto: A Case Study of Transculturation in East Asia, Eleventh–Thirteenth Centuries. Master of Arts thesis, University of Washington, 2007.
- Sharma 2002 — Sharma R. Brahmi Script: Development In North-Western India and Central Asia. 2 vols. New Delhi: B.R. Publishing Corporation, 2002.

## References

- Bühler, Georg. *Indian Paleography*. Calcutta: Indian Studies, Past and present, 1962. (English version of his *Indische Palaeographie*, published in 1896 as v. 1, pt. 2 of Grundriss der Indo-Arischen Philologie und Altertumskunde. Reprint of the 1904 ed.) (in English).
- Da Xia xun zong: Xixia wen wu ji cui* [Searching for the Traces of the Great Xia: Collection of Tangut Written Monuments]. Beijing: Publishing House of Social Sciences of China, 2014 (in Chinese).
- Elikhina U.I. *Obitel' miloserdiia. Iskusstvo tibetskogo buddizma. Katalog vystavki* [Abode of Charity. Tibetan Buddhist Art. Exhibition Catalogue]. St. Petersburg: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 2015 (in Russian).
- Gupta Dr.P.L. *Medieval Indian Palaeography, No. 1: Nagari North India (6th Cent. AD to 12th Cent. AD)*. Ed. by Vaish J.D. Delhi: All India Educational Supply Co., 1984 (in English).

- Linrothe, Robert. “Ushnishavijaya and the Tangut Cult of the Stupa at Yu-lin Cave 3”. *National Palace Museum Bulletin* 31, no. 4–5 (1996). Taipei, 1996, pp. 1–25 (in English).
- Linrothe, Robert. “Xia Renzong and the Patronage of Tangut Buddhist Art: The Stūpa and Ushnishavijaya Cult”. *Journal of Sung and Yuan Studies*, 28 (1998), Hong Kong: Chinese University of Hong Kong Press, 1998, pp. 91–123 (in English).
- Lundysheva O.V. “Fragmentsy ksilograficheskikh izdaniy *dhāraṇī* iz kollektzii IVR RAN (S prilozheniem tablitsy akshar; sostavitel’ A.A. Sizova)” [Fragments of *dhāraṇī* Blockprints from the Manuscript Collection of the IOM, RAS (With Appendix by A. Sizova)]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2 (21), 2014, pp. 153–176 (in Russian).
- Lundysheva O. “Fragments of *dhāraṇī* Blockprints from Khara-Khoto (Serindian Fund of IOM, RAS). With Appendix by A. Sizova”. *Written Monuments of the Orient*, 2. Moscow: Vostochnaia literatura, 2015, pp. 31–47 (in English).
- Lundysheva O.V., Turanskaya A.A. “Ksilograficheskoe izdanie *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* iz Khara-Khoto i ego mesto v buddiiskoi traditsii” [The Text of the *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* in Xylograph from Khara-Khoto and Its Place in the Buddhist Tradition]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, vol. 14, no. 2 (29), 2017, pp. 47–66 (in Russian).
- Rath, Saraju. “The Evolution of Inscriptional *Nāgarī* from Early 7th till 12th CE”. *Epigraphika Vostoka* [Epigraphy of the Orient], 2011, vol. 29, pp. 187–201 (in English).
- Saliceti-Collins, Anne. *Xi Xia Buddhist Woodblock Prints Excavated in Khara Khoto: A Case Study of Transculturation in East Asia, Eleventh–Thirteenth Centuries*. Master of Arts thesis, University of Washington, 2007 (in English).
- Samosiuk K.F. *Buddiiskaia zhivopis' iz Khara-Khoto XII–XIV vekov. Mezhdū Kitaem i Tibetom: kolleksiia P.K. Kozlova* [Buddhist Art from Khara-Khoto (12th–14th Centuries). Between China and Tibet]. SPb.: Izdatel'stvo Gosudarstvennogo Ermitazha, 2006 (in Russian).
- Sharma, Ram. *Brahmi Script: Development In North-Western India and Central Asia*. Vol. 1, 2. New Delhi: B.R. Publishing Corporation, 2002 (in English).
- Shomakhmadov S.H. “Ksilografy pis'mom *siddham* iz kollektzii IVR RAN” [Xylographs in the Siddham Script at the IOM Collection]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, no. 2 (21), 2014, pp. 212–221 (in Russian).
- Shomakhmadov S.H. “*Dharani-samuchchaia* SI 6564 iz Khara-Khoto v rukopisnoi kollektzii IVR RAN. Predislovie, transliteratsiia i primechaniia S.Kh. Shomakhmadova” [*Dhāraṇī-samuccaya* SI 6564 from Khara-Khoto in the Manuscripts Collection of IOM RAS. Introduction, Transliteration and Notes by Safarali H. Shomakhmadov]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2017, vol. 14, no. 1 (28), pp. 5–14 (in Russian).

## A Xylograph of the *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* from Khara-Khoto: Palaeography

(Pis'mennye pamiatniki Vostoka, 2018, volume 15, no. 3 (issue 34), pp. 81–90)

Received 09.06.2018.

Olga V. Lundysheva

Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences; Dvortsovaia naberezhnaia 18, St. Petersburg, 191186 Russian Federation.

The paper focuses on the palaeography of the *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī* blockprinted in Khara-Khoto (Tangut kingdom Xi Xia). It contains a palaeographical analysis of the aksharas of the xylograph which is premised on the comparison with manuscripts dated to the 9th–13th centuries. According to the analysis, a dating of the writing is suggested. An akshara Chart is given at the end of the article.

Key words: Central Asian palaeography, *Uṣṇīṣavijayā dhāraṇī*, xylograph from Khara-Khoto.

About the author:

Olga V. Lundysheva, Assistant Researcher, the Department of Manuscripts and Documents, IOM RAS (olgavecholga@gmail.com).